

Гальперина А.В., студ. гр.306 ФКиСКД
БГУКИ
Научный руководитель – Никифорова А.Н.,
кандидат искусствоведения

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ СКАЗОК Л. КЭРРОЛЛА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА

Две сказки английского писателя Льюиса Кэрролла «Алиса в Стране чудес» и «Алиса в Зазеркалье» давно уже стали достоянием мировой культуры. Их судьба уникальна: написанные для детей, они не только вошли в классику литературы для взрослых, но и вызывают в наши дни самое пристальное внимание ученых различных наук.

Задуманная 4 июля 1862 г. сказка была издана в 1865 г. под первоначальным названием «Приключения Алисы под Землей». Поначалу произведение не встречало положительных откликов у английских критиков. Первый перевод книги анонимным автором на русский язык появился в 1879 г. под названием «Соня в царстве дива» также имел негативный отзыв читателей и критиков. В дальнейшем переводе сказок Л. Кэрролла на русский язык занимались В. Набоков, Б.В. Заходер, Н.М. Демурова и многие другие. Книги были переведены более, чем на сто языков мира, в том числе на немецкий, французский, итальянский, польский, японский, хинди, иврит, латинский и даже эсперанто. Иллюстрации к сказкам Л. Кэрролла создавали известные художники, среди которых Дж. Тенниел, С. Дали и многие другие [1].

Интерес к этому противоречивому произведению не утихает до наших дней. Подтверждением тому могут служить различные экранизации, театральные постановки, арт-проекты, созданные в различные периоды во многих странах мира. Самые яркие воплощения произведений Л. Кэрролла существуют в экранных искусствах (кинематограф, мультипликация и др.).

Первая экранизация была создана уже в 1903 г. в Великобритании («Алиса в Стране чудес», реж. С. Хепурт). С тех пор экранным воплощением этого произведения занимались такие мастера, как У. Дисней

(США, 1951), Е. Пружанский (Россия, 1981,1982), Ян Шванкмайер (Чехия, 1988), Т.Бертон (США, 2010) и др. Не остались в стороне и создатели компьютерных игр. Например, «American McGee's Alice» (США, 2000) и «Alice: Madness Returns» (2011, США).

К классическому «детскому» варианту воплощения истории можно отнести мультипликационную версию, созданную на студии У. Диснея режиссером К. Джероними в 1951 г. В сюжете этой яркой мультипликационной версии переплетаются идеи и персонажи сразу обеих сказок Л. Кэрролла — «Алиса в стране чудес» и «Алиса в Зазеркалье». Мультфильм решен в жанре мюзикла и в 1952 году был награжден премией «Оскар» в категории «Лучший саундтрек для музыкальных картин».

Мрачный характер носит постановка известного чешского аниматора и режиссера Яна Шванкмайера «Сон Аленки» (1988). Здесь Страну Чудес населяют ожившие скелеты и чучела животных; Алиса на протяжении сюжета периодически превращается в куклу, а вместо сладостей ее угощают вареньем с канцелярскими кнопками. Объединяя методы мультипликации и живого действия, Ян Шванкмайер воплотил на экране не сказочное действие, а скорее детский кошмар.

«Алиса в стране чудес» давно уже вошла в общемировое культурное наследие. Фантазии Л. Кэрролла возбуждают творческие умы не только на Европейском континенте, но и за его пределами.

В 2006 г. в Японии был создан аниме-сериал «Вечное Рондо Алисы», рассчитанный на детскую аудиторию. Главный герой – молодой человек, который пишет свое собственное продолжение сказки «Алиса в Стране Чудес». Однажды ночью он замечает за окном девушку, похожую на героиню его книги, и следует за ней. Попав в Страну Чудес, он узнает что «Алисой» может стать любая девушка. Для этого ей нужно победить всех соперниц и собрать страницы истории «Вечной Алисы».

Иной, эротический характер носит приключение героев другого популярного аниме-сериала «Темный дворецкий» (2008-2009, режиссер

Т. Синохара). Главный герой – это представленный в образе Алисы граф Сизль Фантомхайв. Он следует за своим дворецким Себастьяном, принявшим образ Белого Кролика, и попадает в Страну Чудес. Там он встречает Гусеницу, Чеширского кота, попадает на чаепитие к Шляпнику и предстает перед судом Красной Королевы.

Стоит также отдельно упомянуть о работе японского режиссера М. Тэрасима «Алиса в Подполье» («Alice in the Underworld: The Dark Marchen Show!»), которая схожа в своей художественной трактовке с постановкой Я. Шванкмайера. В японском фильме Алису исполняет пожилая карлица, которая на протяжении сюжета периодически превращается в куклу. Мир, в который она попадает, ужасен и непонятен.

Образ «Алисы» нашел свое воплощение не только на экране, но и на сцене. Так, в 2003 г. в Москве в театре «Около дома Станиславского» (бывший Московский молодежный театр «На Красной Пресне») состоялась премьера спектакля «Предпоследний концерт Алисы в Стране чудес» в постановке Ю. Погребничко. Прообразом «Страны Чудес» стала не Викторианская Англия, а Советский Союз. Алиса (в исполнении актёра А. Левинского) встречает на своем пути различных персонажей: Болванщика в мангольском костюме, Чеширских котов в военной форме разных лет, Королеву в ватнике и Тру-ля-ля и Тра-ля-ля в фашистской экипировке. Спектакль построен как репетиция предстоящего концерта у Королевы и наполнен песнями Б. Окуджавы и А. Галича. В постановке представлено авторское переосмысление советского прошлого [3].

В 2007 году в Баварском государственном оперном театре была представлена премьерная опера молодого корейского композитора Унсук Чин. Её опера близка по сюжету к первоисточнику, но отличается интересным сценическим решением. Главные герои выступают в неподвижных масках, что контрастирует с их живым, эмоциональным исполнением.

В середине апреля 2012 года состоялась премьера балета «ALICE (in wonderland)». Постановка была осуществлена в Вашингтоне труппой «The Washington Ballet» в хореографическом решении С. Уэбр, дизайне Л. Вандал и музыкой М. Пирс. Лиз Вандал, ранее сотрудничавшая со знаменитым «Cirque du Soleil», создала для балета весьма экстравагантные костюмы [5].

Не осталась в стороне от общемировых тенденций и Беларусь. В 2011 году состоялась премьера фильма Е. Туровой «Рыжик в Зазеркалье». В этой работе сюжет «Алисы» воплощен как добрая поучительная детская сказка, что соответствует лучшим традициям студии «Беларусьфильм» [4].

Образы «Алисы» интересны не только режиссерам (драматического, оперного театров, кино и анимации), но и художникам. Так, среди работ молодой белорусской художницы Анны Силивончик, представленных на выставке 2012 г. «Закрывается на обед» в художественной галерее «Университет культуры», также существует обращение к образам «Алисы».

Таким образом, обращение к сюжетам и образам сказок Л. Кэрролла «Алиса в Стране Чудес» и «Алиса в Зазеркалье» носит общемировой характер и прослеживается в различных видах искусств. Эти произведения в современном искусстве интерпретируются в трёх основных ракурсах: как детская сказка, как эротическое приключение, как мрачное психоделическое действие. Конечно, данные ракурсы не являются исчерпывающими. Современная художественная культура, благодаря своей динамичности демонстрирует многообразие форм воплощения сказок Л. Кэрролла. Поэтому особенностям интерпретации произведений этого великого английского автора может быть посвящена отдельная научная работа.

Список использованной литературы:

1. Кэрролл, Л. Алиса в стране чудес; в стране чудес Алисы: из истории книги / [пер. с англ. и вступ. ст. Н. М. Демуровой]. — Москва: Студия «4+4», 2011. — 272 с.:ил.

2. Кэрролл, Л. Приключения Алисы в стране чудес; Сквозь зеркало и что там увидела Алиса, или Алиса в зазеркалье / Л. Кэрролл ; [пер. с англ. Н. М. Демуровой ; стихи в пер. С. Маршака, Д. Орловской, О. Седаковой ; худож. Дж. Тенниел]. – Москва: Наука, 1978. –359 с. : ил.
3. Официальный сайт театра «Около дома Станиславского» [Электронный ресурс] / Россия. – 2006-2012. – Режим доступа: <http://okolo.ru>. – Дата доступа: 2.04.2012.
4. Сидоренко, А . Елена Турова. Дорога в сказку/ А. Сидоренко// На экранах. Премьера «Беларусьфильма» (спецвыпуск) – 2011. – № 3 . – с. 3– 5.
5. The Washington Post [Electronic resource] / 1996-2012 The Washington Post. — Режим доступа: <http://www.washingtonpost.com>. — Дата доступа: 15.04.2012